

## DEPARTAMENT DE LA PRESIDÈNCIA

### RESOLUCIÓ

PRE/2557/2005, de 26 de juliol, per la qual es publiquen termes normalitzats pel Consell Supervisor del Termcat.

L'ús del català en els àmbits socioeconòmic, tècnic i científic requereix l'elaboració i la difusió dels recursos terminològics que permeten designar i definir els nous conceptes que es posen en circulació a la nostra societat.

El Decret 217/1997, de 30 de juliol, pel qual s'aprova la modificació dels Estatuts del Consorci del Centre de Terminologia Termcat, estableix que el Termcat ha de difondre periòdicament els termes que hagin estat aprovats pel Consell Supervisor, que tenen caràcter subsidiari respecte a la normativa establerta per la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans.

L'article 4 del Decret 36/1998, de 4 de febrer, de mesures per a l'aplicació de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, estableix que la Direcció General de Política Lingüística ha de garantir l'aplicació de la normativa de l'Institut d'Estudis Catalans i l'ús de la terminologia que elabora el Termcat en tots els departaments de la Generalitat.

L'article 2.3 del Decret 107/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat de Catalunya, fa preceptiu per a l'Administració de la Generalitat l'ús dels termes normalitzats pel Termcat per designar en català els conceptes a què es refereixen.

D'acord amb els preceptes esmentats,

### RESOLC:

—1 Donar publicitat als termes catalans aprovats pel Consell Supervisor del Termcat durant el primer quadrimestre de 2005, que figuren a l'annex d'aquesta Resolució, els quals s'acompanyen de les definicions i de les equivalències en altres llengües.

—2 En virtut de l'article 2.3 del Decret 107/1987, de 13 de març, i del Decret 36/1998, de 4 de febrer, els departaments de la Generalitat han d'emprar els termes de l'annex per designar en català els conceptes a què es refereixen en la seva documentació tècnica i administrativa.

Barcelona, 26 de juliol de 2005

MIQUEL PUEYO I PARÍS  
Secretari de Política Lingüística

### ANNEX

Termes catalans aprovats pel Consell Supervisor del Termcat en el període indicat a l'apartat 1.

Qualsevol comentari sobre els termes d'aquest annex es pot adreçar al Termcat, c. Diputació, 119, 5a planta, Barcelona.

### Ciències de la vida i de la salut

**comaratge** m  
sin. **llevadoria** f

es partería  
fr sage-femmerie  
en midwifery

**GINECOLOGIA I OBSTETRÍCIA.** Ofici de la persona que té com a funció assistir la dona en el moment del part i assessorar-la sobre qüestions relatives a la maternitat.

### dit de zinc m

es dedo de zinc  
fr doigt à zinc  
fr doigt de zinc  
it dita di zinco  
en zinc finger  
de Zinkfinger

**BIOQUÍMICA.** Motiu polipeptídic de forma allargada característic de les proteïnes reguladores de l'expressió gènica, que es replega al voltant d'un ió zinc i confereix a les proteïnes la capacitat d'unir-se al DNA o a l'RNA.

### DNA-polimerasa dirigida per RNA f sin. compl. **transcriptasa inversa** f

es ADN-polimerasa dirigida por ARN  
es transcriptasa inversa  
fr ADN-polymérase ARN-dépendante  
fr transcriptase inverse  
it transcriptasi inversa  
en reverse transcriptase  
en RNA-directed DNA polymerase  
de Umkehrtranskriptase

**BIOQUÍMICA.** Enzim que duu a terme la síntesi de DNA a partir d'un motlle d'RNA.

Nota: La Unió Internacional de Bioquímica i Biologia Molecular recomana l'ús del terme *RNA-directed DNA polymerase* ('DNA-polimerasa dirigida per RNA'). *Transcriptasa inversa* és, però, la forma més estesa entre els especialistes.

### il·lipé de Borneo m

fr illipé de Bornéo  
en Borneo illipe  
en engkabang  
en tengkawang  
la *Shorea* spp.

**BOTÀNICA.** Arbre de la família de les dileniàcies originari de Malàisia i Indonèsia, de tronc curt, fulles de nerviació pinnada i capçada grossa, hemisfèrica i simpòdica, dels fruits del qual s'extreu un greix que s'utilitza en cuina, en la indústria alimentària i en la fabricació de cosmètics, sabó i espelmes.

Nota: Aquesta denominació s'utilitza especialment per a fer referència a les espècies *Shorea macrophylla* i *Shorea stenoptera*. Totes dues espècies també s'anomenen comunament *il·lipé*, si bé és més precisa la forma *il·lipé de Borneo*, per tal com permet distingir-les de l'*il·lipé de l'Índia* (*Madhuca indica*).

### il·lipé de l'Índia m

es mowra  
fr illipé  
fr mowra  
en illipe  
en illipi  
en illupie  
en Indian butter tree  
en mahua  
en mohwa  
de indische Illipe  
la *Madhuca indica*

**BOTÀNICA.** Arbre de la família de les sapotàcies originari de l'Índia, de tronc curt, branques divaricades, fulles persistents i capçada grossa i arrodonada, dels fruits del qual s'extreu un greix que s'utilitza en cuina, en indústria alimentària i en la fabricació de cosmètics, sabó i espelmes.

Nota: No hi ha acord encara entre els especialistes pel que fa a la denominació científica d'aquesta espècie. El Sistema Integrat d'Informació Taxonòmica (ITIS) i l'Organització de les Nacions Unides per a l'Agricultura i l'Alimentació (FAO) proposen *Madhuca indica* com a nom científic preferent. Les formes *Madhuca latifolia*, *Madhuca longifolia*, *Bassia latifolia*, *Bassia longifolia*, *Illipe latifolia* i *Illipe malabrorum* també es documenten referides a aquesta mateixa espècie.

### inhibidor de la transcriptasa inversa m sigla **ITI** m

es inhibidor de la transcriptasa inversa  
es ITI  
fr inhibiteur de la transcriptase inverse  
fr ITI  
en reverse transcriptase inhibitor  
en RTI

**FARMACOLOGIA.** Fàrmac antiretroviral que actua sobre la DNA-polimerasa dirigida per RNA i evita que es completi adequadament el procés de síntesi de DNA a partir d'RNA.

### inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòsid m sigla **ITIAN** m

es inhibidor de la transcriptasa inversa anàlego de los nucleósidos  
es inhibidor de la transcriptasa inversa anàlego de nucleósido  
es ITIAN  
fr inhibiteur nucléosidique de la transcriptase inverse  
fr INTI  
en nucleoside reverse transcriptase inhibitor  
en NRTI

**FARMACOLOGIA.** Inhibidor de la transcriptasa inversa que s'activa per mitjà de tres fosforilacions consecutives i que actua per la seva similitud estructural amb els nucleòsids fisiològics del virus.

### inhibidor de la transcriptasa inversa anàleg de nucleòtid m sigla **ITIAN** m

es inhibidor de la transcriptasa inversa anàlego de los nucleótidos  
es inhibidor de la transcriptasa inversa anàlego de nucleótido  
fr inhibiteur nucléotidique de la transcriptase inverse  
en NtRTI  
en nucleotide reverse transcriptase inhibitor

**FARMACOLOGIA.** Inhibidor de la transcriptasa inversa que s'activa per mitjà de dues fosforilacions consecutives i que actua com a conseqüència de la seva similitud estructural amb els nucleòtids fisiològics del virus.

**inhibidor de la transcriptasa inversa no anàleg de nucleòsid** m  
sigla **ITINAN** m

- es* inhibidor de la transcriptasa inversa no anàleg de los nucleósidos  
*es* inhibidor de la transcriptasa inversa no anàlego de nucleósido  
*es* ITINN  
*fr* inhibiteur non nucléoside de la transcriptase inverse  
*fr* INNTI  
*en* non-nucleoside reverse transcriptase inhibitor  
*en* NNRTI

FARMACOLOGIA. Inhibidor de la transcriptasa inversa actiu en la seva forma originària que s'uneix directament a l'enzim i l'inactiva.

**no progressor -a de llarg termini** m i f

- es* no progresor a largo plazo  
*fr* non-progresseur à long terme  
*en* long-term non-progressor

MEDICINA CLÍNICA. Persona infectada pel virus de la immunodeficiència humana que, sense haver seguit cap tractament antiretroviral, manté estables aproximadament durant una dècada el nombre de limfòcits T CD4+ i la càrrega viral.

**període de seroconversió** m  
sin. **període finestra** m

- es* período de seroconversión  
*es* período ventana  
*fr* délai de séroconversion  
*fr* fenêtre sérologique  
*en* window period

MEDICINA CLÍNICA. Temps que transcorre entre el moment en què es produeix una infecció vírica i el moment en què el virus pot detectar-se a la sang per mitjà de les proves serològiques.

Nota: La forma *període de seroconversió* s'utilitza especialment en l'àmbit de la sida.

**piassaba de Bahia** f

- es* piassava de Bahía  
*fr* attalée à cordes  
*fr* piassava  
*pt* piaçava-da-Bahia  
*en* Bahia piassava  
*de* Bahia-Piassavapalme  
*la* *Attalea funifera*

BOTÀNICA. Arbre de la família de les palmes originari del nord-est del Brasil, amb el tronc que fa fins a 20 m d'altura i amb fulles pinnatocompostes de les quals s'extreu una fibra flexible i resistent que s'utilitza en cistelleria i en la fabricació de cordes, escobres i raspalls.

**piassaba de Pará** f

- es* chiquichique  
*es* piassava de Pará  
*fr* piassava  
*pt* chique-chique  
*pt* chiquexiqui  
*pt* piaçaba do Orinoco  
*pt* piaçava-do-Pará  
*en* Pará piassava  
*en* piaçaba do Rio Negro  
*de* Parapiassavapalme  
*la* *Leopoldinia piassaba*

BOTÀNICA. Arbre de la família de les palmes originari de les conques altes dels rius Negro i Orinoco, amb el tronc que fa fins a 12 m d'altura, fulles entre 4 i 5 m de longitud i espàdixs repetidament ramificats i arquejats, de les fulles del qual s'extreu una fibra elàstica i resistent que s'utilitza en cistelleria i en la fabricació de cordes, escobres i raspalls.

**progressió a sida** f

- es* progresión a sida  
*fr* progression vers le sida  
*en* progression to AIDS

MEDICINA CLÍNICA. Pas de la fase crònica de la infecció pel virus de la immunodeficiència humana a la fase de sida declarada.

**tractament antiretroviral de gran activitat** m  
sin. **TARGA** f

- es* TARGA  
*es* tratamiento antirretroviral de gran actividad  
*fr* HAART  
*fr* multithérapie antirétrovirale  
*fr* traitement antirétroviral hautement actif  
*en* HAART  
*en* highly active antiretroviral therapy

FARMACOLOGIA. Tractament que combina diversos fàrmacs antiretrovirals per aconseguir que la càrrega viral es mantingui per sota dels nivells de detecció.

Nota: De vegades s'utilitzen els termes *mega-TARGA* ('megactament antiretroviral de gran activitat') i *giga-TARGA* ('gigactament antiretroviral de gran activitat') per a fer referència als tractaments en què s'utilitzen més de tres i més de sis fàrmacs, respectivament.

**Ensenyament de llengües biografia lingüística** f

- es* biografía lingüística  
*fr* biographie langagière  
*fr* biographie linguistique  
*it* biografia linguistica  
*pt* biografia linguística  
*en* language biography

Apartat del portafolis europeu de llengües destinat a l'autoavaluació i la planificació personal en què es descriuen les experiències de formació en llengües del titular.

**dossier** m

- es* dossier  
*fr* dossier  
*it* dossier  
*pt* dossier  
*en* dossier

Apartat del portafolis europeu de llengües en què es fa constar la documentació personal il·lustrativa de les habilitats lingüístiques del titular.

Nota: Poden formar part del dossier certificats d'idiomes, diplomes, treballs escrits, projectes i altres documents relacionats amb els aspectes exposats al passaport de llengües i a la biografia lingüística.

**passaport de llengües** m

- es* pasaporte de lenguas  
*es* pasaporte lingüístico

- fr* passeport de langues  
*fr* passeport linguistique  
*it* passaporto delle lingue  
*it* passaporto linguistico  
*pt* passaporte linguístico  
*en* language passport

Apartat del portafolis europeu de llengües en què es reflecteixen les competències lingüístiques personals i en què s'inclouen les qualificacions i les experiències interculturals més rellevants del titular.

**portafolis europeu de llengües** m  
sigla **PEL** m

- es* PEL  
*es* portafolio europeo de las lenguas  
*es* portfolio europeo de las lenguas  
*fr* PEL  
*fr* portfolio européen des langues  
*it* PEL  
*it* portfolio europeo delle lingue  
*pt* carteira europeia das línguas  
*pt* carteira europeia de línguas  
*pt* PEL  
*pt* portfolio europeu de línguas  
*en* ELP  
*en* European language portfolio  
*de* ESP  
*de* europäisches Sprachenportfolio

Document d'àmbit europeu que inclou informació sobre les competències lingüístiques i les experiències culturals significatives d'una persona.

Nota: El portafolis europeu de llengües està format per un passaport de llengües, una biografia lingüística i un dossier.

**Esports: futbol americà**

**agafada lliure** f

- es* atrapada libre  
*fr* arrêt de volée  
*en* fair catch

Acció defensiva que consisteix a interceptar la pilota provinent del xut d'un adversari mantenint almenys un peu a terra.

**ala obert -a** m i f

- es* ala abierto  
*fr* ailier éloigné  
*fr* ailier espace  
*en* SE  
*en* split end

Receptor situat generalment a tocar de la línia de scrimmage i lluny dels extrems de la línia ofensiva.

**ala tancat -ada** m i f  
sin. compl. **tight end** [en] m i f

- es* ala cerrado  
*fr* ailier rapproché  
*en* TE  
*en* tight end

Jugador atacant que té la funció principal de rebre passades i de bloquejar defensors quan el joc ho requereix, que se sol situar a tocar de la línia de scrimmage i a l'extrem de la línia ofensiva.

**àrbitre -a de camp** m i f

*es* juez de campo  
*fr* juge de champ  
*en* field judge

Àrbitre que se situa al mateix costat que l'àrbitre de línia principal i s'encarrega de controlar que no s'excedeixi el temps que té l'equip atacant per a posar la pilota en joc i de supervisar les passades i les recepcions que es produeixen prop de la seva posició.

Nota: Segons el reglament de la Lliga de Futbol Professional dels Estats Units, l'àrbitre de camp se situa darrere de l'equip defensor.

**àrbitre -a de fons** m i f

*es* árbitro de la defensa  
*fr* juge de champ arrière  
*en* back judge

Àrbitre que se situa al darrere de l'equip defensor, al mig del terreny de joc, que s'encarrega de controlar el nombre de jugadors d'aquest equip i les passades i les recepcions que es produeixen prop de la seva posició.

Nota: Segons el reglament de la Lliga de Futbol Professional dels Estats Units, l'àrbitre de fons se situa al mateix costat que l'àrbitre de línia.

**àrbitre -a de línia** m i f

*en* line judge

Àrbitre que se situa a l'extrem de la línia de scrimmage oposat al de l'àrbitre de línia principal, que s'encarrega de vigilar aquesta línia i les jugades que es produeixen prop de la seva posició.

**àrbitre -a de línia principal** m i f

*en* head linesman

Àrbitre que se situa a l'extrem de la línia de scrimmage corresponent a la cadena, que s'encarrega de supervisar les accions que s'esdevenen prop d'aquesta línia abans i després de l'ensap, de controlar les corregudes i les recepcions que s'esdevenen prop de la seva posició i d'assenyalar el punt exacte on ha quedat la pilota en acabar la jugada.

**àrbitre -a lateral** m i f

*es* juez lateral  
*fr* juge de côté  
*en* side judge

Àrbitre que se situa al darrere de l'equip defensor, al mateix costat que l'àrbitre de línia principal, que té la funció de supervisar les passades i les recepcions que es produeixen prop de la seva posició.

**àrbitre -a principal** m i f

*es* árbitro principal  
*fr* arbitre principal  
*en* referee

Àrbitre que se situa darrere del quarterback i dels corredors, que té la funció de vetllar perquè l'ensap sigui legal, que segueix totes les accions del quarterback i que té la darrera paraula en cas de desacord entre els àrbitres.

**àrea d'equip** f

*es* área del equipo  
*fr* zone d'équipe  
*en* team area

Cadascuna de les dues àrees rectangulars situades entre les línies de iarda 25, paral·lelament a les línies de banda i fora del terreny de joc, delimitades frontalment per la línia limítrofa, on se situen els jugadors que no són al terreny de joc, els entrenadors i altres tècnics de cada equip durant el partit.

**àrea tècnica** f

*es* área técnica  
*fr* zone d'entraîneurs  
*en* coaching box

Cadascuna de les dues àrees rectangulars delimitades per la línia d'entrenadors i la línia limítrofa, on es poden situar els entrenadors durant el partit.

**audible** m

*es* audible  
*fr* audible  
*en* audible  
*en* automatic

Canvi de tàctica que el quarterback transmet en forma de senya als companys just abans d'iniciar una jugada, quan creu que la defensa contrària ha endevinat l'estratègia que volien posar en pràctica.

**blitz** m

*es* blitz  
*fr* blitz  
*en* blitz

Jugada defensiva en què un grup de jugadors proven de placar el quarterback o el corredor en possessió de la pilota immediatament després de l'ensap, amb l'objectiu de fer recular unes iardes l'equip atacant.

Nota: Aquesta jugada la duen a terme els jugadors de la segona línia o bé els linebackers.

**bloqueig per l'esquena** m

*es* bloqueo por la espalda  
*fr* blocage dans le dos  
*en* block in the back

Bloqueig dirigit contra un adversari que no sigui el corredor, en què la força inicial del contacte es fa per darrere i per damunt de la cintura.

**bloqueig per sota de la cintura** m

*es* bloqueo por debajo de la cintura  
*fr* blocage sous la ceinture  
*en* block below waist

Bloqueig dirigit a una zona del cos situada més avall de la cintura d'un adversari que té almenys un peu en contacte amb el terreny de joc.

**bloquejador -a** m i f

*es* tackle  
*fr* bloqueur  
*fr* tackle  
*en* offensive tackle

*en* T  
*en* tackle

Cadascun dels dos jugadors de la línia ofensiva situats als costats exteriors dels guardes, que tenen la funció de protegir el quarterback i d'obrir espais per als corredors.

**bloquejador -a dret** -a m i f

*es* tackle derecho  
*fr* bloqueur droit  
*fr* tackle droit  
*en* right tackle  
*en* RT

Bloquejador situat al costat exterior del guarda dret.

**bloquejador -a esquerre** -a m i f

*es* tackle izquierdo  
*fr* bloqueur gauche  
*fr* tackle gauche  
*en* left tackle  
*en* LT

Bloquejador situat al costat exterior del guarda esquerre.

**bomba** f

*es* bomba  
*fr* bombe  
*en* bomb

Passada llarga i alta feta a un receptor que fa una correguda llarga.

**bossa** f

*es* pocket  
*fr* enclave  
*en* pocket

Zona al voltant del quarterback, delimitada a la part anterior per la línia ofensiva i a la part posterior pels corredors, que al començament de cada intent els jugadors atacants protegeixen per evitar que els defensors hi penetrin i plaquin el quarterback.

**cadena de mesura** f

*es* cadena de yardaje  
*fr* chaîne d'arpentage  
*en* yardage chain

Indicador constituït per una cadena de 10 iardes de longitud i una estaca carabassa a cada extrem, que utilitzen els marcadors de iardes per a assenyalar la distància que ha d'avançar l'equip atacant en els quatre intents de què disposa.

**central** m i f

*es* centro  
*fr* centre  
*en* C  
*en* center

Jugador que s'encarrega de fer l'ensap i posteriorment de fer accions de bloqueig, que se situa al mig de la línia ofensiva.

**clíping** m

*es* bloqueo ilegal por atrás  
*fr* blocage par derrière  
*en* clipping

Infracció consistent a bloquejar per darrere i aproximadament a l'altura dels genolls un adversari que no sigui el corredor.

**col·locador -a** m i f

*es* sostenedor  
*fr* placeur  
*fr* teneur  
*en* holder

Jugador de l'equip especial que situa la pilota en el terreny de joc o al damunt del suport i la subjecta fins que el xutador la colpeja.

**corredor -a** m i f

*es* acarreador  
*es* corredor  
*fr* coureur  
*en* RB  
*en* running back

Jugador atacant que té la funció principal de fer avançar la pilota cap a la línia de gol contrària.

Nota: En moltes formacions els corredors són dos i se situen unes iardes per darrere del quarterback. Sovint també protegeixen el quarterback, especialment quan aquest jugador ha de fer una passada. Hi ha dos tipus de corredors, el *corredor de potència* i el *corredor d'habilitat*.

**corredor -a d'habilitat** m i f

*es* corredor de bola  
*es* halfback  
*fr* halfback  
*en* halfback  
*en* HB  
*en* tailback

Corredor que sol rebre la pilota en el mà a mà i la porta mentre corre procurant escapolar-se dels defensors.

**corredor -a de potència** m i f

*es* corredor de poder  
*es* fullback  
*fr* fullback  
*en* FB  
*en* fullback

Corredor que sol rebre la pilota només en les jugades en què s'han d'avançar poques iardes i que té també la funció de bloquejar els defensors per obrir pas al corredor d'habilitat.

Nota: El corredor de potència, a diferència del corredor d'habilitat, no sol rebre la pilota en el mà a mà. En moltes formacions és el jugador atacant amb la posició més endarrerida.

**cuirassa** f

*es* coraza  
*fr* épaulière  
*en* shoulder pad

Peça de l'equip esportiu que serveix per a protegir les espatlles i el pit dels jugadors.

**defensor -a lateral** m i f

*es* esquinero  
*fr* demi coin  
*fr* demi défensif  
*en* cornerback

Jugador que té la funció principal de marcar els receptors.

Nota: En moltes formacions els defensors laterals són dos i se situen més enllà dels extrems de la línia de defensa i una mica més endarrerits.

**equip atacant** m

*es* equipo ofensivo  
*fr* équipe attaquante  
*en* offensive team

Grup de jugadors que surten al camp quan el seu equip té la possessió de pilota, que tenen l'objectiu d'avançar en el terreny de joc cap a la línia de gol contrària.

**equip defensor** m

*es* equipo defensivo  
*fr* équipe défensive  
*en* defensive team

Grup de jugadors que surten al camp quan l'equip contrari té la possessió de pilota, que tenen l'objectiu de defensar la seva línia de gol de l'avançada de l'equip atacant.

**equip especial** m

*es* equipo especial  
*fr* équipe spéciale  
*en* special team

Grup de jugadors que estan especialitzats a executar jugades concretes, particularment les de xuts, i només surten al camp en el moment de dur-les a terme.

Nota: L'equip especial pot estar integrat per jugadors que no formen part ni de l'equip atacant ni de l'equip defensor. Aquest terme s'utilitza sovint en plural.

**escombrada** f

*es* barrido  
*en* sweep

Jugada d'atac en què els guardes abandonen ràpidament la línia ofensiva, esquiven per un costat la línia defensiva i es desplacen cap endavant per placar els defensors i obrir pas al corredor d'habilitat.

**esnap** m

*es* saque  
*es* snap  
*fr* remise directe  
*fr* snap  
*en* snap

Acció amb què s'inicia cada intent, en què el central fa arribar la pilota al quarterback passant-se-la per entremig de les cames i generalment en un mà a mà.

**fumble! [en]** interj

*es* fumble!  
*fr* fumble!  
*en* fumble!

Crit amb què s'adverteix una pèrdua de pilota.

**futbol flag** m

*es* flag football

*fr* flag football  
*fr* football drapeau  
*fr* football fanion  
*en* flag football  
*en* tail football

Variante del futbol americà en què no és permès el contacte físic entre els contrincants i en què els jugadors de l'equip defensor tracten d'aturar les jugades d'atac arrencant un dels mocadors que duu a la cintura el jugador que té la pilota.

**guarda** m i f

*es* guardia  
*fr* garde  
*en* G  
*en* guard

Cadascun dels dos jugadors de la línia ofensiva situats a banda i banda del central, que tenen la funció principal de protegir el quarterback de les entrades dels contraris.

**guarda dret -a** m i f

*es* guardia derecho  
*fr* garde droit  
*en* RG  
*en* right guard

Guarda situat a la dreta del central.

**guarda esquerre -a** m i f

*es* guardia izquierdo  
*fr* garde gauche  
*en* left guard  
*en* LG

Guarda situat a l'esquerra del central.

**guardamalucs** m

*es* protector de cadera  
*fr* protection de hanche  
*en* hip pad

Peça de l'equip esportiu que serveix per a protegir els malucs i el còccix dels jugadors.

**indicador d'intents** m

*es* indicador de down  
*fr* indicateur de tenus  
*en* down indicator

Indicador constituït per una placa rectangular situada al capdamunt d'un pal d'almenys 5 peus, que s'utilitza per a mostrar l'intent en curs i la posició d'inici de la jugada.

**intencionat a ningú** m

*es* lanzamiento a nadie  
*fr* intentional grounding  
*en* intentional grounding

Falta que comet el quarterback quan, a fi d'evitar que el plaquin, llança la pilota a terra o fora del camp sense dirigir-la a cap jugador, que es penalitza amb la pèrdua de l'intent.

**intent** m

*es* intento  
*es* oportunidad  
*fr* essai  
*fr* tentative  
*en* down

Cadascuna de les quatre jugades seguides de què disposa l'equip en possessió de pilota per a provar d'avançar 10 iardes o més.

Nota: Si l'equip atacant no ha avançat almenys 10 iardes després del quart intent, l'equip contrari obté la possessió de pilota.

#### **interferència f**

*es* interferencia  
*fr* interférence  
*fr* obstruction  
*en* interference

Falta que comet un jugador quan impedeix antireglamentàriament que un adversari pugui rebre lliurement una passada.

#### **invasió f**

*es* invasión  
*fr* empiètement  
*en* encroachment

Falta que comet el jugador que, abans de l'esnap, s'ha situat en una posició massa avançada en la formació inicial.

#### **jugada f**

*es* jugada  
*fr* jeu  
*en* play

Conjunt d'accions que tenen lloc durant el temps en què un equip té la possessió de pilota entre dues interrupcions consecutives del joc.

#### **jugada adicional f**

*es* jugada adicional  
*fr* prolongation  
*en* extra game

Jugada de què disposa l'equip que acaba d'aconseguir un touchdown, en què pot triar entre fer un xut des de la línia de 3 iardes, o bé fer una correguda o una passada per tornar a arribar a la línia de gol.

Nota: Segons el reglament de la Lliga de Futbol Professional dels Estats Units, el xut s'ha de fer des de la línia de 2 iardes.

#### **jugada d'engany f**

*es* amago  
*es* jugada de engaño  
*fr* fake  
*en* fake play  
*en* trick play

Jugada en què l'equip atacant simula seguir una tàctica de joc però n'acaba executant una altra, amb l'objectiu que l'equip defensor estigui desprevingut i la jugada tingui més possibilitats de reeixir.

#### **linebacker [en] m i f**

sin. compl. **rerelínia** m i f

*es* apoyador  
*es* linebacker  
*fr* linebacker  
*fr* seconde ligne  
*en* LB  
*en* linebacker

Jugador defensor que té les funcions de tancar les possibles vies de penetració dels corredors,

de placar-los i d'interceptar les passades, que se situa endarrerit en relació amb la línia defensiva.

#### **linebacker exterior [linebacker: en] m i f**

*es* apoyador exterior  
*fr* secondeur extérieur droit  
*en* OLB  
*en* outside linebacker

Cadascun dels dos linebackers situats als extrems de la línia interior, que tenen com a funció principal interceptar les passades.

#### **linebacker interior [linebacker: en] m i f**

*es* apoyador interior  
*fr* secondeur extérieur gauche  
*en* ILB  
*en* inside linebacker

Linebacker situat al mig de la línia interior que té com a funció principal placar els contraris.

#### **línia m i f**

*es* jugador de línea  
*fr* joueur de ligne  
*en* lineman

Jugador que forma part de la línia defensiva o de la línia ofensiva.

#### **línia f**

*es* línea  
*fr* ligne  
*en* line

Cadascun dels dos conjunts de jugadors de cada bàndol que s'arreglaren a banda i banda de la línia de scrimmage, de manera aproximadament paral·lela i encarats els d'un equip amb els de l'altre, en el moment de fer l'esnap.

#### **línia d'entrenadors f**

*es* línea de entrenadores  
*fr* ligne des entraîneurs  
*en* coaching line

Línia contínua traçada a l'exterior del terreny de joc, paral·lelament a la línia de banda a una distància d'1 iarda, situada entre les prolongacions imaginàries de les línies de 25 iardes, que els entrenadors no poden traspasar.

#### **línia de scrimmage [scrimmage: en] f**

*es* línea de golpeo  
*fr* ligne de mêlée  
*fr* ligne de scrimmage  
*en* line of scrimmage  
*en* scrimmage line

Línia imaginària paral·lela a les línies de gol que indica on s'ha de situar la pilota per a executar l'esnap i és el límit de la línia ofensiva.

#### **línia defensiu -iva central m i f**

*es* guardia defensivo  
*fr* bloqueur de front  
*en* nose tackle  
*en* NT

Jugador situat al mig de la línia defensiva, just al davant del central, que té les funcions de placar els corredors i d'intentar ocupar la línia ofensiva bloquejant-ne els jugadors.

#### **línia defensiu -iva exterior m i f**

*es* defensa exterior  
*fr* aillier défensif  
*en* DE  
*en* defensive end

Cadascun dels dos jugadors situats als extrems de la línia defensiva que tenen les funcions de placar el quarterback abans que passi o llanci la pilota després de l'esnap i d'interceptar el jugador adversari que avanci amb la pilota per l'exterior de la formació defensiva.

Nota: Segons la posició, es distingeix entre el *línia defensiu exterior dret* i el *línia defensiu exterior esquerre*.

#### **línia defensiu -iva interior m i f**

*es* derribador defensivo  
*fr* bloqueur défensif  
*en* defensive end  
*en* defensive tackle

Cadascun dels dos jugadors de la línia defensiva situats a banda i banda del línia defensiu central que solen ser els primers a poder placar el corredor que té la possessió de la pilota.

Nota: Segons la posició, es distingeix entre el *línia defensiu -iva interior dret -a* i el *línia defensiu -iva interior esquerre -a*.

#### **línia defensiva f**

sigla **DL** f  
*es* DL  
*es* línea defensiva  
*fr* DL  
*fr* ligne défensive  
*en* defensive line  
*en* DL

Línia de l'equip defensor formada per jugadors que tenen les funcions de superar la línia ofensiva i arribar fins al contrari que té la possessió de la pilota, de placar els corredors i de provar d'impedir que el quarterback faci les passades.

#### **línia interior f**

*es* línea interior  
*fr* ligne de remise en jeu  
*en* hash mark  
*en* inbound line

Cadascuna de les dues línies perpendiculars a les línies de iarda i a una distància de 20 iardes de les respectives línies de banda, que estan constituïdes per ratlles de 24 polzades de longitud traçades cada 5 iardes del terreny de joc a partir de les línies de gol.

Nota: Segons el reglament de la Lliga de Futbol Professional dels Estats Units, les línies interiors se situen a una distància de 24 iardes de les respectives línies de banda.

#### **línia limítrofa f**

*es* línea de límite  
*es* línea limítrofa  
*fr* ligne de limite  
*en* limit line

Línia discontinua traçada paral·lelament a l'exterior de les línies que delimiten perimetralment el terreny de joc, a una distància de 4 iardes.

**línia ofensiva f**  
sigla **OL f**

*es* línea ofensiva  
*es* OL  
*fr* ligne offensive  
*fr* OL  
*en* offensive line  
*en* OL

Línia de l'equip atacant formada per jugadors que tenen les funcions de protegir el quarterback o el company en possessió de la pilota fent una barrera que els defensors no puguin traspasar, d'obrir pas al corredor i bloquejar els contraris que li volen barrar el pas.

**mà a mà m**

*es* handoff  
*fr* hand off  
*en* hand off

Acció de posar un jugador la pilota a les mans d'un altre jugador del mateix bàndol.

**marcador -a d'intents m i f**

*es* marcador de downs  
*en* downs marker

Cadascun dels dos auxiliars dels àrbitres que, situats un a cada banda del terreny de joc, sostenen l'indicador d'intents.

**mocador m**

*es* flag  
*es* pañuelo  
*fr* drapeau  
*fr* foulard  
*fr* mouchoir  
*en* flag

Cadascuna de les dues peces de teixit de forma allargada que es lliguen a la cintura els jugadors de futbol flag.

**pals f**

*es* portería  
*es* postes de gol  
*fr* poteaux de but  
*en* goal posts

Estructura constituïda per dues barres verticals de 30 peus de longitud mínima situades al centre de la línia de fons, a una distància entre si de 18 peus i 6 polzades, i unides per un travesser a 10 peus de terra per damunt del qual s'ha de fer passar la pilota per puntuar.

**passada de pantalla f**

*es* pase de pantalla  
*en* screen pass

Jugada d'atac en què el quarterback fa una passada lateral curta mentre uns quants jugadors de la línia ofensiva es desplacen per formar una barrera que protegeixi el receptor de la passada.

**pèrdua de pilota f**

*es* pérdida de balón  
*fr* balle lâchée  
*en* fumble

Acció de caure-li a un jugador la pilota a terra de manera involuntària.

Nota: La pilota es converteix aleshores en pilota lliure. Se sol advertir amb el crit de *fumble!*

**pilota lliure f**

*es* pelota libre  
*fr* balle libre  
*en* free ball  
*en* loose ball

Pilota en joc que no està en possessió de cap jugador i que pot ser recuperada per tots dos bàndols.

**play action [en] m**

*es* play action  
*fr* feinte de course et passe  
*fr* play action  
*en* play action

Jugada d'atac en què el quarterback simula un mà a mà amb un corredor però acaba fent una passada llarga a un receptor, amb la intenció que l'equip avanci força iardes.

**porta f**

*es* puerta  
*fr* porte  
*en* door

Espai que els jugadors de la línia d'atac obren entre els defensors per fer un camí per on puguin avançar els corredors.

**primer intent m**

*es* primer down  
*es* primera oportunidad  
*fr* premier essai  
*en* first down

Primera jugada de les quatre de cada sèrie de què disposa l'equip atacant per a intentar avançar deu iardes o més, o per a anotar mitjançant un touchdown o un xut a pals.

**punt addicional m**

*es* punto adicional  
*fr* point supplémentaire  
*en* extra point  
*en* PAT  
*en* point after touchdown

Punt que obté l'equip atacant després d'un touchdown si en el xut que ha triat de fer en la jugada addicional aconsegueix fer passar la pilota entre els pals i per damunt del travesser.

**quarterback m i f**

sin. compl. **rerequart -a m i f**

*es* mariscal de campo  
*es* quarterback  
*fr* quart-arrière  
*fr* quaterback  
*en* QB  
*en* quarterback

Jugador atacant situat al darrere de la línia ofensiva, a continuació del central, que transmet als companys les instruccions de l'entrenador, rep la pilota procedent de l'esnap i inicia la jugada d'atac.

**receptor -a m i f**

*es* receptor  
*es* recibidor

*fr* receveur éloigné  
*en* wide receiver  
*en* WR

Jugador atacant que té la funció principal de rebre les passades del quarterback.

Nota: En moltes formacions els receptors són dos i se situen més enllà dels extrems de la línia ofensiva.

**retenció il·legal f**

*es* holding  
*es* obstrucción ilegal  
*fr* holding  
*en* holding

Falta que consisteix a impedir l'avançada d'un adversari que no sigui el corredor agafant-lo amb les mans o amb els braços o bé bloquejant-lo per l'esquena.

**retorn del xut d'allunyament m**

*es* devolución de despeje  
*en* punt return

Acció en què l'equip que rep un xut d'allunyament procura avançar en el terreny de joc en direcció a la línia de gol contrària.

**retorn del xut inicial m**

*es* devolución de la patada inicial  
*en* kickoff return

Acció en què l'equip que rep un xut inicial procura avançar en el terreny de joc en direcció a la línia de gol contrària.

**retornador -a m i f**

*fr* relanceur  
*fr* retourneur  
*en* returner

Qualsevol dels jugadors de l'equip especial que s'encarreguen de rebre la pilota procedent de certs xuts i d'avançar pel terreny de joc en direcció a la línia de gol contrària.

**reunió f**

*es* reunión  
*fr* rassemblement  
*en* huddle

Agrupament de jugadors d'un equip en el camp abans d'iniciar una jugada amb l'objectiu de parlar de la tàctica de joc que seguiran.

**revers m**

*es* reverse  
*fr* renversement  
*en* reverse

Jugada d'atac en què el quarterback fa un mà a mà amb un corredor, el qual es desplaça cap a un costat del camp i passa la pilota a un receptor que corre just en el sentit oposat, cosa que provoca que la defensa es mogui cap a la direcció equivocada.

**rush [en] m**

*es* rush  
*fr* rush  
*en* rush

Acció en què el jugador atacant en possessió de la pilota corre tan de pressa com pot en línia

recta cap a la línia de gol de l'equip contrari, que acaba quan rep una passada, el plaquen o fa un touchdown.

**sac m**

*es* embolsada  
*fr* sack  
*en* sack

Placatge que es fa al quarterback quan encara es troba darrere la línia de scrimmage i té la possessió de la pilota.

**safety [en] m**

*es* safety  
*fr* safety  
*en* safety

Acció en què l'equip defensor aconsegueix placar el jugador contrari en possessió de la pilota dins de la zona d' anotació de l'equip atacant.

Nota: Aquesta acció atorga dos punts a l'equip defensor i obliga l'equip atacant a fer un xut lliure.

**saguer -a m i f**

*es* asegurador  
*es* safety  
*fr* homme de sûreté  
*fr* safety  
*en* S  
*en* safety  
*en* safety man

Jugador que defensa l'àrea més endarrerida del camp, que té la funció principal de placar el jugador adversari que hagi superat els altres companys d'equip i d'interceptar les passades de l'equip atacant.

**saguer -a fort -a m i f**

*es* profundo fuerte  
*es* safety fuerte  
*fr* homme de sûreté fort  
*fr* strong safety  
*en* SS  
*en* strong safety

Saguer que té la funció principal de placar els corredors.

**saguer -a lliure m i f**

*es* profundo libre  
*es* safety libre  
*fr* free safety  
*fr* homme de sûreté libre  
*en* free safety  
*en* FS

Saguer que té la funció principal d'interceptar les passades de l'equip atacant.

**secundària f**

*es* línea secundaria  
*es* secundaria  
*fr* deuxième ligne défensive  
*en* defensive backs  
*en* secondary  
*en* secondary line

Grup de jugadors que formen part de la defensa constituït pels defensors laterals i els saquers.

**senya f**

*es* contraseña  
*fr* signal  
*en* signal

Combinació de paraules o números que un equip utilitza per a indicar les jugades que vol executar.

**senyal de pilota llesta f**

*es* señal de bola lista para jugarse  
*fr* signal balle prête à jouer  
*en* ready-for-play signal  
*en* start signal

Senyal que fa l'àrbitre principal al començament de cada intent per indicar que l'equip atacant pot posar la pilota en joc.

Nota: Sovint s'utilitza la forma sintètica *pilota llesta*.

**shotgun [en] f**

*es* formación escopeta  
*es* shotgun  
*fr* fusil de chasse  
*en* shotgun

Formació ofensiva en què el quarterback se situa en una posició força més endarrerida del que és habitual a fi d'observar els moviments de la defensa i triar un company desmarcat a qui passar la pilota.

**sortida falsa f**

*es* salida falsa  
*fr* faux départ  
*en* false start

Falta que comet un jugador atacant quan es mou abans que es faci l'ensap, la qual es penalitza amb una reculada de 5 iardes.

**suport m**

*es* apoyo  
*es* base de despeje  
*fr* support  
*en* tee

Element, generalment de plàstic, que es col·loca al terreny de joc i sobre el qual se situa la pilota quan s'han de fer determinats xuts.

**tenalla m**

*es* chop block  
*fr* tenaille  
*en* chop block

Infracció consistent a bloquejar pels genolls o per sota dels genolls un adversari que no sigui el corredor i que un altre jugador ja està bloquejant.

**topa-i-corre m**

*es* bump and run  
*fr* bump and run  
*fr* contact et esquive  
*en* bump and run

Tàctica defensiva en què els defensors es concentren en una zona entre la línia de scrimmage i les cinc iardes següents amb l'objectiu d'assegurar el bloqueig del receptor que corre en possessió de la pilota.

**touchback [en] m**

*es* touchback  
*fr* touchback  
*en* touchback

Acció en què el xut inicial travessa la línia de gol de l'equip defensor.

Nota: El touchback comporta que a l'intent següent la línia de scrimmage se situï a la línia de 20 iardes del camp de l'equip defensor.

**touchdown [en] m**

*es* touchdown  
*fr* touchdown  
*fr* touché  
*en* TD  
*en* touchdown

Acció d'atrapar la pilota dins la zona d' anotació contrària o de tocar o traspasar la línia de gol de l'equip contrari en possessió de la pilota.

Nota: El touchdown atorga sis punts a l'equip que l'ha fet.

**umpire [en] m i f**

*es* umpire  
*fr* umpire  
*en* umpire

Àrbitre que se situa darrere de la línia defensiva, que s'encarrega de supervisar els moviments i les accions que realitzen les línies defensiva i ofensiva, i de comprovar que els uniformes i l'equip dels jugadors siguin reglamentaris.

**violència innecessària f**

*es* violencia innecesaria  
*fr* rudesse  
*en* unnecessary roughness

Falta que assenyalava l'àrbitre contra un jugador quan considera que ha realitzat una acció amb una agressivitat excessiva i injustificada.

**xut a pals m**

*es* gol de campo  
*fr* coup de pied de précision  
*fr* placement  
*en* field goal  
*en* placement

Xut efectuat per l'equip atacant en el quart intent a unes iardes de la línia de scrimmage i en direcció als pals, que li atorga tres punts si la pilota passa entre els pals i per damunt del traverser.

**xut d'allunyament m**

*es* patada de despeje  
*en* cleaning kick  
*en* punt

Xut alt que fa el xutador en rebre l'ensap del quart intent quan sembla molt difícil arribar a la zona d' anotació contrària, amb l'objectiu d'aconseguir que l'equip contrari comenci l'atac al més lluny possible de la línia de gol.

Nota: L'equip defensor obté la possessió de pilota després d'aquesta jugada.

**xut de sobrebot m**

*es* puntapié de botepronto  
*fr* coup de pied tombé  
*it* calcio di rimbalzo  
*en* drop kick

Xut en direcció als pals contraris que consisteix a deixar anar la pilota amb les mans i colpejar-la immediatament amb el peu després que hagi fet un bot a terra.

Nota: Generalment s'utilitza la forma sintètica *sobrebot*.

**xut inicial m**

*es* patada inicial  
*es* saque inicial  
*fr* coup de pied d'engagement  
*fr* engagement  
*en* kickoff

Xut que efectua l'equip en possessió de pilota des de la seva línia de 35 iardes en començar el partit, en reprendre'l a la segona part i per posar la pilota en joc després de marcar punts.

Nota: La resolució del xut inicial indica la situació de la línia de scrimmage de l'intent següent. Segons el reglament de la Lliga de Futbol Professional dels Estats Units, el xut inicial s'efectua des de la línia de 30 iardes.

**xut lliure m**

*es* patada libre  
*fr* coup de pied libre  
*en* free kick

Xut que es fa per començar el joc o per continuar-lo després d'un safety o d'un touchdown, en què no hi pot haver cap defensor a menys de 10 iardes.

**xutador -a m i f**

*es* pateador  
*fr* botteur  
*en* kicker

Qualsevol dels jugadors de l'equip especial que s'encarreguen de fer les jugades de xut.

**xutador -a d'allunyament m i f**

*es* despejador  
*es* pateador de despeje  
*fr* botteur de dégagement  
*en* P  
*en* punter

Jugador de l'equip especial encarregat de fer els xuts d'allunyament.

**zona d'anotació f**

*es* zona de anotación  
*fr* zone d'en-but  
*en* end zone  
*en* touchdown zone

Cadascuna de les dues àrees limitades per les línies de fons i les línies de gol respectives i per les línies de banda, que tenen 10 iardes de profunditat.

**Indústria**

**crumb [en] m**  
*es* crumb

*fr* crumb  
*it* crumb  
*en* crumb  
*de* Crumb

INDÚSTRIA ALIMENTÀRIA. Producte obtingut per cocció i assecatge de la barreja de pasta de cacau, llet concentrada i sucre, o únicament de llet concentrada i sucre, el qual, un cop mòlt, s'utilitza en l'elaboració de la xocolata amb llet.

**mantega d'il·lipé f**

*es* mantequilla de illipé  
*fr* beurre d'illipé  
*it* burro di illipe  
*en* illipe butter  
*de* Illipe-Butter

INDÚSTRIA ALIMENTÀRIA. Greix que s'extreu dels fruits de l'il·lipé de Borneo i de l'il·lipé de l'Índia, molt utilitzat en la cuina del sud-est asiàtic, en la indústria alimentària i en la fabricació de productes cosmètics, sabó i espelmes.

**oli d'il·lipé m**

*es* aceite de illipé  
*fr* huile d'illipé  
*it* olio di illipe  
*en* illipe oil  
*de* Illipe-Öl

INDÚSTRIA ALIMENTÀRIA. Fracció líquida de la mantega d'il·lipé.

**piassaba f**

*es* piassava  
*fr* piassava  
*it* piassava  
*pt* piaçaba  
*pt* piaçava  
*en* piassaba  
*en* piassava  
*de* Piassava

INDÚSTRIA DE LA FUSTA. Fibra flexible i de color marró que s'extreu del pecíol foliar d'algunes palmeres tropicals, especialment de la piassaba de Bahia i de la piassaba de Pará, i que s'utilitza en cistelleria i en la fabricació de cordes, raspalls i escobres.

**Informàtica****pesca electrònica f**

*es* phishing  
*fr* appâtage  
*fr* hameçonnage  
*fr* phishing  
*en* phishing

Pràctica exercida a través d'Internet consistent a suplantar la identitat electrònica d'una organització determinada amb l'objectiu de convèncer algú perquè reveli informació confidencial que posteriorment serà utilitzada amb finalitats fraudulentess.

**pescaire electrònic -a m i f**

*es* phisher  
*en* phisher

Persona que, a través d'Internet, suplanta la identitat electrònica d'una organització deter-

minada amb l'objectiu de convèncer algú perquè reveli informació confidencial que posteriorment utilitzarà amb finalitats fraudulentess.

**Manutenció****carretó filoguiat m**

*es* carretilla filoguiada  
*fr* chariot filoguidé  
*fr* chariot guidé au sol  
*it* carrello filoguidato  
*en* wire-guided truck

Carretó guiat automàticament que es mou seguint el camp magnètic creat per un cable elèctric soterrat a través del qual circula un corrent d'alta freqüència.

**carretó optoguiat m**

*fr* chariot optoguidé  
*en* optoguided wagon

Carretó guiat automàticament per mitjà d'un sistema optoelectrònic que el condueix seguint una línia pintada o una cinta adherida a terra.

**estira-i-empeny m**

*es* empujador-recogedor  
*es* empujador-tirador  
*fr* pousseur-tireur  
*it* traslatore prensile  
*en* push-pull device  
*de* Klemmschieber

Accessori mecànic que s'acobla a la part davantera d'un carretó de forquilla i que, per mitjà d'un sistema hidràulic, fa lliscar la mercaderia per sobre de les pales per a carregar-la o descarregar-la.

**filoguiat -ada adj**

*es* filoguiado  
*fr* filoguidé  
*en* wire-guided

Dit del vehicle guiat automàticament que es mou seguint el camp magnètic creat per un cable elèctric soterrat a través del qual circula un corrent d'alta freqüència.

**optoguiat -ada adj**

*es* optoguiado  
*fr* optoguidé  
*en* optical guided

Dit del vehicle guiat automàticament per mitjà d'un sistema optoelectrònic que el condueix seguint una línia pintada o una cinta adherida a terra.

**paletització f**

*es* paletización  
*fr* palettisation  
*it* palettizzazione  
*it* palletizzazione  
*en* palletisation

Operació que consisteix a disposar productes en palets per a transportar-los o emmagatzemar-los.

**paletitzadora f**

*es* paletizador  
*es* paletizadora

fr palettiseur  
fr palettiseuse  
en pallet loader  
en palletiser  
de Palettisiergeräte

Màquina que disposa productes en palets per a transportar-los o emmagatzemar-los.

#### paletitzar v tr

es paletizar  
fr palettiser  
it palettizzare  
it pallettizzare  
en palletise, to

Disposar productes en palets per a transportar-los o emmagatzemar-los.

#### portapalets m sin. transpalet m

es transpaleta  
fr transpalette  
it transpalette  
en low lift pallet truck  
en pallet truck  
en transpallet  
de Gabelhubwagen

Carretó proveït d'una forquilla de dos braços horitzontals que es pot elevar uns quants centímetres del terra, destinat al transport de mercaderies disposades sobre palets.

### Sociologia

#### família heteroparental f

es familia heteroparental  
fr famille heteroparentale  
it famiglia eteroparentale  
en heteroparental family

Família constituïda per una parella heterosexual amb un o més fills biològics o adoptius.

#### família homoparental f

es familia homoparental  
fr famille homoparentale  
it famiglia omoparentale  
pt família homoparental  
en homoparental family

Família constituïda per una parella homosexual, masculina o femenina, amb un o més fills biològics o adoptius.

#### heteroparental adj

es heteroparental  
fr heteroparental  
it eteroparentale  
pt heteroparental  
en heteroparental

Relatiu a la parella heterosexual amb un o més fills biològics o adoptius.

#### heteroparentalitat f

es heteroparentalidad  
fr heteroparentalité  
en heteroparentality

Condicció de la parella heterosexual amb un o més fills biològics o adoptius.

#### homoparental adj

es homoparental  
fr homoparental  
it omoparentale  
pt homoparental  
en homoparental

Relatiu a la parella homosexual, masculina o femenina, amb un o més fills biològics o adoptius.

#### homoparentalitat f

es homoparentalidad  
fr homoparentalité  
it omoparentalità  
en homoparentality

Condicció de la parella homosexual, masculina o femenina, amb un o més fills biològics o adoptius.

(05.238.025)

### RESOLUCIÓ

PRE/2558/2005, de 16 d'agost, per la qual s'amplia el crèdit per a les subvencions per a iniciatives adreçades a augmentar les estrenes comercials de pel·lícules doblades o subtítolades en llengua catalana, convocades per la Resolució PRE/368/2005, de 14 de febrer.

Atès que pel Decret 68/2004, de 20 de gener, d'estructuració i de reestructuració de diversos departaments de l'Administració de la Generalitat, la Secretaria de Política Lingüística assumeix les funcions atribuïdes a la Direcció General de Política Lingüística pel Decret 53/2003, de 20 de febrer, entre les quals hi ha l'impuls i coordinació de les mesures dels departaments de la Generalitat que tenen repercussió sobre el foment de la llengua catalana;

Atès el que disposa el capítol IX del Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya, aprovat pel Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre;

Atesa l'Ordre PRE/27/2005, de 14 de febrer, per la qual s'aproven les bases reguladores per a la concessió de subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de pel·lícules doblades o subtítolades en llengua catalana (DOGC núm. 4326, de 18.2.2005);

Atès l'apartat 3 de PRE/368/2005, de 14 de febrer, per la qual es convoca concurs públic per a la concessió de subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de pel·lícules doblades o subtítolades en llengua catalana, corresponent a l'any 2005 (DOGC núm. 4326, de 18.2.2005);

Atesa la proposta del secretari de Política Lingüística d'ampliar el crèdit inicialment previst a l'apartat 3 de PRE/368/2005, de 14 de febrer, a càrrec de la partida PR07 D/480000100/4554 en un import de 80.000 euros;

D'acord amb l'exposat,

#### RESOLC:

Modificar l'apartat 3 de PRE/368/2005, de 14 de febrer, que queda redactat de la manera següent:

“3. La dotació màxima de les subvencions que preveu aquesta Resolució és de 2.100.000,00 euros amb càrrec a la partida pressupostària PR07 D/470000100/4554, i 140.000,00 euros amb càrrec a la partida pressupostària PR07 D/480000100/4554, totes dues del pressupost de la Generalitat de Catalunya per a l'any 2005.

El crèdit inicial disponible es podrà modificar amb subjecció a la normativa vigent”.

Contra aquesta resolució que exhaurix la via administrativa, es podrà interposar, amb caràcter potestatiu, recurs de reposició davant del mateix òrgan que l'ha dictada, d'acord amb el que disposen els articles 116 i 117 de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, en el termini d'un mes a comptar des de l'endemà de la data de la seva publicació al DOGC. Contra la desestimació expressa del recurs de reposició, si és el cas, o bé directament contra la mateixa Resolució, es podrà interposar també recurs contenciós administratiu davant la Sala Contenciosa Administrativa del Tribunal Superior de Justícia, de conformitat amb el que estableix l'article 10 de la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa en el termini de dos mesos, a comptar, respectivament, des de l'endemà de la data de recepció de la corresponent notificació o des de l'endemà de la seva data de publicació al DOGC.

En el cas que la desestimació del recurs de reposició es produeixi per silenci administratiu, silenci que es produeix en el transcurs d'un mes a comptar des de la data de la seva interposició sense que s'hagi notificat la seva resolució, el termini per a la interposició del recurs contenciós administratiu serà de sis mesos a comptar des de l'endemà de la data en que el referit recurs de reposició es pugui entendre desestimat per silenci administratiu.

Barcelona, 16 d'agost de 2005

JOSEP BARGALLÓ VALLS  
Conseller primer

(05.208.052)

